Contributors

Michelle Cliff (1946-2016) was born in Kingston, Jamaica. She wrote novels, short stories, prose poetry and essays in which she explored the themes of race, gender, sexuality and Caribbean identity. Abeng (1984) is her first novel. It is set in 1958, in Jamaica, and focuses on Clare Savage, a light-skinned 12-year-old-girl who tries to make sense of her immediate surroundings and her own place in the world. As we follow Clare's journey through childhood, we are made privy to her thoughts and observations on love, rejection, class and color, as exemplified in the extract selected for publication. Michelle Cliff's body of work remains untranslated in French.

Aurelia Klimkiewicz teaches in the School of Translation at Glendon College (York University in Toronto). As a translation theorist, she is particularly interested in issues related to the translator's subjectivity and voice, the ethics of translation, and the issues of multilingualism. Currently she is working on the dynamics of relationship between translation, self-translation and the diachronic dimension of exile.

Marc-Antoine Mahieu teaches Inuktitut at INALCO, Sorbonne Paris Cité. He is also adjunct professor in the Department of Anthropology at Université Laval, and consultant for the Kativik School Board in Nunavik. His publications include both trade editions and a critical edition on work by Markoosie Patsauq (2020 and 2021; done collaboratively with Valerie Henitiuk).

Seymour Mayne is the author, editor, or translator of more than seventy books. His own writings have been translated into many languages and are represented in over a hundred anthologies. Literary trailblazer and editor, he has compiled groundbreaking anthologies and critical texts. His latest collections include *The Old Blue Couch and Other Stories* (Ronald P. Frye & Co., 2012), *Cusp: Word Sonnets* (Ronald P. Frye & Co., 2014) the personal anthology, *In Your Words: Translations from the Yiddish and the Hebrew* (Ronald P. Frye & Co., 2017), and *Le chant de Moïse* (Mémoire d'encrier, 2018), a bilingual English-French selection of biblical poems. His most recent, a book-length offering of new work, *Perfume: Poems and Word Sonnets* (Ronald P. Frye & Co., 2020), marks sixty years since his first writings appeared in a Canadian literary journal. An extensive volume of new and selected word sonnets is planned for publication in the coming year. Noted as the leading international innovator of the word sonnet, he has given readings and lectured widely on this unique new 'miniature' form. He is Professor Emeritus at the University of Ottawa.

Geraldine Rossiter currently teaches Composition and Literature at Union Institute and University. She has postgraduate degrees in International Relations from the University College Dublin and in Creative Writing & Literature from Union Institute and University. Her most recent

publication entitled "Women and the History of Revolution" was published in the *Wiley Blackwell Encyclopedia of Gender and Sexuality Studies* (2016). Geraldine's research interests include decolonial, postcolonial and feminist studies, Irish history and literature, Arab women's writing and cultural studies.

Laëtitia Saint-Loubert completed a PhD in Caribbean Studies at the University of Warwick in 2018. She is a practising literary translator and is currently working as a teaching fellow at the Université d'Orléans. Her research investigates twentieth- and twenty-first-century Caribbean literatures in translation and focuses on bibliodiversity and non-centric modes of circulation for Caribbean and Indian Ocean literatures. Her first monograph, *The Caribbean in Translation: Remapping Thresholds of Dislocation* (Oxford, Peter Lang) was published in 2020, following receipt of the 2018 Peter Lang Young Scholars Competition in Comparative Literature.

María Laura Spoturno is Associate Professor of Literary Translation and US Americn Literature at Universidad Nacional de La Plata (UNLP) and a Researcher with the Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas in Argentina. She is the principal investigator of the research project "Escrituras de minorías, ethos y (auto) traducción" (H/825, 2017-2020). Her current research focuses on the study of subjectivity and (self) (re) translation practices, the relation between translation, gender and feminisms, self-translation and exile. Her most recent publications include the edition of *Escrituras de minorías, heterogeneidad y traducción* (FaHCE, UNLP, 2018) and a collaborative translation of Seymour Mayne's poetry in four languages (*Wind and Wood/ Viento y madera...* Malisia, 2018). She has also published several papers exploring aspects of the (re) translation of Gloria Anzaldúa's *Borderlands/La Frontera* (*Lengua y Habla 23*2019;*Routledge Handbook of Translation, Feminism and Gender*,2020), the study of authorship and self-translation, retranslation and multimodality (*Hermeneus 21* 2019; *The Translator 25(3)* 2020) and a chapter on issues related to translation and social responsibility (Palgrave, forthcoming).

Simge Yılmaz is Research and Teaching Assistant in the Department of Turkology at Justus Liebig University of Giessen, Germany. She received her PhD in German Language and Literature from Ege University, Turkey. Her research focuses on publishing translations, sociology of literature, and modern and postmodern Turkish fiction.